

Kruszyna, dnia 25.05.2007 r.

Nr III. 7044-11/2007

Dotyczy: przetargu nieograniczonego dla zamówienia powyżej 60.000 EURO na wykonanie robót budowlanych obejmujących zadanie p.n. „Modernizacja oświetlenia drogowego na terenie Gminy Kruszyzna”.

### ZAWIADOMIENIE O WNIESIENIU ODWOŁANIA OD ROZSTRZYGNĘCIA PROTESTU

Działając na podstawie art. 184 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2006 r. Nr 164 poz. 1163), informuję, że w dniu 16.05.2007 r. wpłynęło do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych odwołanie od rozstrzygnięcia protestu wniesionego w dniu 27.04.2007 r. na postanowienia Specyfikacji istotnych warunków zamówienia, złożone przez: Thorn Lighting Polska Sp. z o.o., ul. Gazowa 6A, 50-513 Wrocław.

Protestujący zarzuca Zamawiającemu, naruszenie następujących przepisów PZP:

1. art. 30 ust. 1 PZP poprzez nie zachowanie w opisie przedmiotu zamówienia Polskich Norm dotyczących oświetlenia drogowego oraz wymaganie wykonania zamówienia w sposób sprzeczny z obowiązującymi normami,
2. art. 7 ust. 1 PZP poprzez określenie w SIWZ warunków udziału w postępowaniu w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji i równe traktowanie wykonawców,
3. art. 29 ust. 2 PZP poprzez określenie w SIWZ przedmiotu zamówienia w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji,
4. art. 25 ust. 1 oraz § 3 rozporządzenia Prezesa RM z dnia 19 maja 2006 r. w sprawie rodzaju dokumentów ... (Dz. U. 2006 Nr 87, poz. 605), zwanego dalej RSRD poprzez zobligowanie w SIWZ wykonawców do dostarczenia programu do obliczeń parametrów oświetleniowych.

Zaskarżona czynność narusza interes prawny protestującego, wobec czego wnosi o:

1. Nakazanie Zamawiającemu dokonania zmian w SIWZ poprzez wykreślenie lub zmianę postanowień pkt. III. 3, 4.3, III 4.4 tak, aby nie naruszały one przepisów PZP i rozporządzeń wykonawczych do PZP oraz zapewniały równe traktowanie wykonawców,
2. Przesunięcie terminu składania ofert o co najmniej 7 dni,
3. Jeśli zmiany te naruszają przepisy PZP odnośnie dopuszczalnej modyfikacji SIWZ, wnosimy o unieważnienie postępowania.

Zamawiający wzywa Wykonawców mających interes prawny w tym, aby protest został rozstrzygnięty na korzyść jednej ze stron do wzięcia udziału w postępowaniu odwoławczym w terminie określonym w art. 184 ust. 4 ustawy PZP.

Z poważaniem

Załącznik nr 1:

Kopia odwołania dostarczonego w dniu 16.05.2007 r.  
przez Thorn Lighting Polska Sp. z o.o.  
ul. Gazowa 6A  
50-513 Wrocław.

Złota WÓJTA  
mgr inż. Zbigniew Zasepa

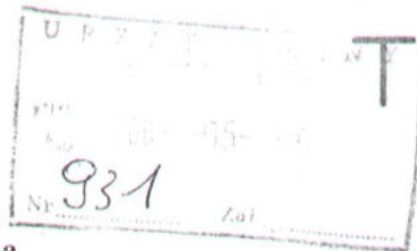
Wrocław 13 maja 2007r. .

Zamawiający:

Gmina Kruszyna

Ul. Kmicica 5 42-282 Kruszyna

tel. 034 3202003, fax 034 3202054



THORN

Wrocław D. 9  
Załącznik Nr 1  
do pisma Urzędu Gminy Kruszyna  
Nr III.7044-11/07 z dnia \_\_\_\_\_

Thorn Lighting Polska Sp. z o. o.  
ul. Gazowa 26 a  
50 - 513 Wrocław

tel. (71) 33 66 026  
fax (71) 33 66 029

www.thornlight.pl  
thorn@thornlight.pl

Z-ca WÓJTA  
mgr inż. Zbigniew Zarepa

## Zawiadomienie o wniesieniu odwołania

Dotyczy: : Przetarg publiczny „Modernizacja oświetlenia drogowego na terenie Gminy Kruszyna”.

Na podstawie art. 184 ustawy z dn. 29/01/2004 wraz z późniejszymi zmianami z dn. Dz.U 2006 nr 79 poz. 551 Prawo Zamówień Publicznych informuję o wniesieniu w dniu 14 maja 2007 r. do Prezesa UZP odwołania od oddalenia naszego protestu. Przesyłamy niniejszym pismem kopię treści odwołania, wraz z załącznikami ( łącznie 20 stron) .

W imieniu Thorn Lighting Polska sp. z o.o.

Członek Zarządu  
Thorn Lighting Polska

Ewa Reszka

Pełnomocnik Zarządu  
Thorn Lighting PI

Agnieszka Wiśniewska

KRS Wrocław - Fabryczna  
0000048097  
Kapitał zał.: 10.721.400,00 PLN  
NIP 899-00-25-568

Wrocław, dnia 14 maja 2007 r.

# THORN

**Prezes Urzędu Zamówień Publicznych**

**Al. Szucha 2/4**

**Warszawa**

**Zamawiający:**

Gmina Kruszyna

Ul. Kmicica 5

42-282 Kruszyna

tel. 034 3202003, fax 034 3202054

Thorn Lighting Polska Sp. z o. o.  
ul. Gazowa 26 a  
50 - 513 Wrocław

tel. (71) 33 66 026  
fax (71) 33 66 029

www.thornlight.pl  
thorn@thornlight.pl

**Wykonawca:**

Thorn Lighting Polska sp. z o.o. z siedzibą we Wrocławiu,  
przy ul. Gazowej 26 A, faks: 071 3366029.

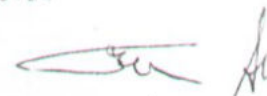
## ODWOŁANIE

### od oddalenia protestu przez Zamawiającego

Dotyczy przetargu na: „Modernizację oświetlenia drogowego na terenie Gminy Kruszyna”.

Zgodnie z art. 184 ustawy Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej PZP, w imieniu Wykonawcy składam odwołanie od oddalenia przez Zamawiającego protestu wniesionego przez Wykonawcę w dniu 27.04.2007 r., dotyczącego warunków opisanych w SIWZ, zarzucając Zamawiającemu naruszenie następujących przepisów PZP:

KRS Wrocław - Fabryczna  
0000048097  
Kapitał zał.: 10.721.400,00 PLN  
NIP 899 00 25 568



- 1) art. 30 ust. 1 PZP poprzez niezachowanie w opisie przedmiotu zamówienia Polskich Norm dotyczących oświetlenia drogowego oraz wymaganie wykonania zamówienia w sposób sprzeczny z obowiązującymi normami,
- 2) art. 7 ust. 1 PZP poprzez określenie w SIWZ warunków udziału w postępowaniu w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji i równe traktowanie wykonawców,
- 3) art. 29 ust. 2 PZP poprzez określenie w SIWZ przedmiotu zamówienia w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji,
- 4) art. 25 ust. 1 oraz § 3 rozporządzenia Prezesa RM z dnia 19 maja 2006 r. w sprawie rodzaju dokumentów ... (Dz. U. 2006 Nr 87, poz. 605), zwanego dalej RSRD poprzez zobligowanie w SIWZ wykonawców do dostarczenia programu do obliczeń parametrów oświetleniowych.

Zaskarżona czynność Zamawiającego narusza przepisy PZP oraz narusza interes prawny odwołującego się Wykonawcy.

Mając powyższe na uwadze wnoszę o:

- 1) Nakazanie Zamawiającemu dokonania zmian w SIWZ poprzez wykreślenie lub zmianę postanowień pkt. III.3, 4.3, III 4.4 tak, aby nie naruszały one przepisów PZP i rozporządzeń wykonawczych do PZP oraz zapewniały równe traktowanie wykonawców,
- 2) Przesunięcie terminu składania ofert o co najmniej 7 dni
- 3) Jeśli zmiany te naruszają przepisy PZP odnośnie dopuszczalnej modyfikacji SIWZ, wnosimy o unieważnienie postępowania

#### UZASADNIENIE

I. Przedmiotem zamówienia w niniejszym postępowaniu przetargowym jest „Modernizacja oświetlenia drogowego na terenie Gminy Kruszyna”. Warunki przetargu w tym opisie przedmiotu, pozostałe postanowienia SIWZ uwzględniać winny konieczność przestrzegania w nn. postępowania zasady uczciwej konkurencji i równości wykonawców oraz obowiązujących norm właściwych według przedmiotu zamówienia. Zamawiający sformułował wymogi SIWZ w sposób naruszający te zasady oraz sprzecznie z przepisami prawa.

Odwołujący się zarzuca Zamawiającemu naruszenie zasad uczciwej konkurencji poprzez nierównoprawne ukształtowanie sytuacji wykonawców, którzy złożą ofertę na opisanych w projekcie Zamawiającego oprawach marki Philips i tych wykonawców, którzy złożą ofertę

równoważną w oparciu o inny niż wskazany przez Zamawiającego sprzęt oświetleniowy. Na stronie 6 SIWZ Zamawiający wymaga żeby źródła światła o mocy 100W miały strumień świetlny nie niższy niż 10700 lm, zaś w projekcie, zaś obliczenia w projekcie Zamawiającego wykonane są dla źródła 100W o strumieniu świetlnym 10500 lm. Wykonawca składający projekt równoważny zgodny z wymaganiami SIWZ (strumień świetlny nie niższy niż 10700 lm) złoży ofertę zawierającą sprzęt o wiele wyższym parametrze niż Wykonawca, który złoży ofertę na oprawach z projektu dołączonego do SIWZ i nie będzie musiał dołączać projektu z wynikami obliczeń parametrów oświetlenia, co pozwoli mu złożyć ofertę poniżej poziomu wymaganego w SIWZ, a zatem niezgodną z SIWZ, ponieważ zaoferowane przez niego prawy będą miały strumień świetlny niższy niż 10700 lm.

**II.** Zamawiający opisując przedmiot zamówienia winien, zgodnie z art. 30 ust.1 PZP stosować Polskie Normy w zakresie oświetlenia drogowego. Właściwą dla niniejszego przedmiotu zamówienia normą jest norma PN-EN 13201. Zgodnie z pkt III 4. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty równoważnej. Zgodnie z pkt III 4.2 SIWZ oferta równoważna wykonana na innym sprzęcie niż sprzęt firmy Philips musi spełniać warunki nie mniejsze niż przedstawione w projekcie Zamawiającego, a te nie mogą być zaś mniejsze niż parametry wymagane normą PN-EN 13201. Obliczenia przedstawione przez Zamawiającego w Studium wykonalności wskazują bezsprzecznie, że Zamawiający dokonał obliczeń parametrów oświetlenia, gdzie jeden z nich ma wartości poniżej wartości wymaganych ww. normą - prawie w każdym przypadku parametr U1 ma wartość mniejszą jak wymagany normą PN EN 13 201 (opisany w tabeli nr 3 w studium wykonalności). Tym samym Zamawiający wymaga od wykonawców oferujących ofertę równoważną do projektu Zamawiającego, aby spełnili wyższe wymagania jak wykonawcy bazujący na projekcie dołączonym do SIWZ, co jest sprzeczne z art. 7 ust. 1 PZP poprzez określenie w SIWZ warunków udziału w postępowaniu w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji i równe traktowanie wykonawców.

Wykonanie modernizacji oświetlenia ulicznego wbrew normie PN-EN 13201 jest niezgodne z prawem, a w szczególności z art. 30 ust. 1 PZP. Zgodnie z dyspozycją art. 30 ust. 1 PZP *„zamawiający ma obowiązek określenia podmiotu zamówienia za pomocą cech technicznych i jakościowych wskazanych w Polskich Normach przenoszących europejskie normy zharmonizowane. Oznacza to, że przedmiot umowy powinien być określony według obowiązujących norm ustalających wymagania, metody badań i sposoby wykonywania innych*



czynności, zwłaszcza w zakresie dokumentacji technicznej, projektowania oraz warunków odbioru przedmiotu umowy” (Norek Emil Prawo zamówień publicznych. Komentarz Warszawa 2005 Wydawnictwo Prawnicze LexisNexis (wydanie I) s. 460). „Zamawiający określając przedmiot zamówienia nie ma obowiązku powoływania się na konkretne normy, aprobaty lub specyfikacje techniczne. Przedmiot przyszłej umowy może określić w sposób opisowy, byleby cechy techniczne i jakościowe nie były sprzeczne z obowiązującymi normami” (E. Norek j.w.).

W rozstrzygnięciu protestu z dnia 9.05.2007 r. Zamawiający wyraźnie przyznał, iż nie zastosował w opisie przedmiotu zamówienia oraz w projekcie oświetlenia ulicznego właściwej normy. Zamawiający twierdzi, że „nie ma możliwości uzyskania 100 % zgodności parametrów z normą oświetleniową bez względu na rodzaj użytych opraw”. Twierdzenie to jest niezgodne z prawdą. Odwołujący Wykonawca jest w stanie zaoferować rozwiązania i oprawy oświetleniowe, których zastosowanie spełnia normę PN-EN 13201 przy usytuowaniu słupów takim samym jak w projekcie Zamawiającego. Zamawiający twierdzi dalej, iż obowiązujące normy stosuje jedynie do nowych inwestycji oświetleniowych, co jest niezgodne z obowiązującym prawem. Takie określenie przedmiotu zamówienia skutkować winno unieważnieniem postępowania, gdyż wobec oczywistego naruszenia przepisów PZP nie jest możliwe zawarcie ważnej umowy. Zamawiający może odstąpić opisując przedmiot zamówienia od przywołania normy, jednak nie może odstąpić od jej przestrzegania.

Na poparcie naszego stanowiska przywołujemy następujące wyroki Zespołu Arbitrów w podobnych sprawach :

1/ UZP/ZO/0-2217/05 z dnia 22/08/2005

2/ wyrok Sądu Okręgowego w Olsztynie IX Wydział Cywilny Odwoławczy syg. Akt IX Ca 222/06 z dnia 25/04/2006

3/ UZP/ZO/0-2162/06

4/ UZP/ZO/0-2290/06

**III.** Niezgodne z PZP są również zapisy SIWZ – pkt III 4.4 dotyczące regulacji kąta nachylenia opraw, w szczególności ograniczające w niedozwolony sposób konkurencję i nieuzasadnione przedmiotem zamówienia wymogi, aby regulacja kąta nachylenia oprawy była integralną częścią oprawy bez stosowania elementów typu łączniki, reduktory. Ograniczenie to nie jest niczym uzasadnione i narusza uczciwa konkurencję. Jest to tym bardziej nieuzasadnione, że w pkt III 4.2 Zamawiający określił kąt wysięgnika dla wszystkich

odcinków dróg jako  $0^0$ . Skoro więc kąt wysięgnika użyty do obliczeń ma wynosić  $0^0$ , to ograniczenia zawarte w SIWZ dotyczące regulacji kąta nachylenia traktować należy jedynie jako niedozwolone ograniczenie konkurencji.

Oprawy marki Philips przy użyciu których wykonany jest projekt Zamawiającego mają element pozwalający na swobodne pozycjonowanie oprawy jako element przykręcany na śruby do obudowy oprawy, oprawa może funkcjonować i być zamontowana bez użycia tego elementu, tak więc nie jest więc to integralny element oprawy jak wymaga tego Zamawiający. Stawianie wymagań co do integralności elementów pozycjonujących oprawę na wysięgniku z jej obudową dla opraw równoważnych jest naruszeniem art. 7 ust. 1 PZP poprzez określenie w SIWZ warunków udziału w postępowaniu w sposób utrudniający zachowanie uczciwej konkurencji i równe traktowanie wykonawców chcących złożyć oferty równoważne.

Zamawiający wymaga od wykonawców, aby wykonali przedmiot zamówienia zgodnie z projektem technicznym stanowiącym załącznik do SIWZ (pkt.III.3 ppkt 5 SIWZ). W tym projekcie wszystkie oprawy zostały przewidziane do montażu w położeniu 0 stopni – czyli równoległe do nawierzchni jezdni. Dla takiego położenia opraw zostały wykonane obliczenia parametrów oświetleniowych i dla takiego położenia opraw Zamawiający wymaga wykonania projektu równoważnego w przypadku zastosowania innych opraw niż zaproponowane w projekcie Zamawiającego. Przy takim położeniu opraw Zamawiający – już po wykonaniu zadania – wymaga wykonania kontrolnych pomiarów uzyskanych parametrów oświetleniowych i porówna je z przedstawionym projektem. Wykonawca składający odwołanie nie widzi więc żadnego powodu, dla którego oprawy muszą posiadać regulację kąta nachylenia. Każda zmiana kąta nachylenia zamontowanych opraw w późniejszym okresie eksploatacji systemu oświetlenia ulicznego, po wykonaniu modernizacji spowoduje zmianę uzyskiwanych parametrów oświetleniowych, ich niezgodność a nawet sprzeczność z normą PN-EN 13201, co w skrajnych przypadkach może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa uczestników ruchu drogowego.

Wykonawca składający odwołanie pragnie także zauważyć, że sposób regulacji kąta nachylenia opraw zastosowanych w projekcie Zamawiającego następuje poprzez urządzenie, które jest przykręcane do korpusu oprawy śrubami – można je więc razie potrzeby zdemontować. Postawienie warunku o integralności regulatora kąta nachylenia z oprawą bez żadnego technicznego czy użytkowego uzasadnienia takiego rozwiązania, stanowi próbę ograniczenia uczciwej konkurencji.

Warto także nadmienić, że zastosowanie opraw, w których zastosowano dodatkowe elementy do regulacji kąta nachylenia nie pociąga za sobą żadnych negatywnych skutków – ani ekonomicznych, ani funkcjonalnych.

IV. Żądając w SIWZ od wykonawców przedstawienia programu do obliczeń parametrów oświetlenia, Zamawiający narusza art. 25 ust. 1 PZP oraz § 3 rozporządzenia RSRD. Zgodnie z art. 25 ust. 1 PZP Zamawiający może żądać od wykonawców wyłącznie oświadczeń i dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania. Rodzaje tych dokumentów określone są w RSRD. Zgodnie zaś z § 3 pkt 1 RSRD - w celu potwierdzenia, że oferowane dostawy, usługi lub roboty budowlane odpowiadają wymaganiom określonym przez zamawiającego, zamawiający może żądać w szczególności:

- 1) próbek, opisów lub fotografii;
- 2) zaświadczenia podmiotu uprawnionego do kontroli jakości potwierdzającego, że dostarczane produkty odpowiadają określonym normom lub specyfikacjom technicznym;
- 3) zaświadczenia niezależnego podmiotu zajmującego się poświadczaniem zgodności działań wykonawcy z normami jakościowymi, jeżeli zamawiający odwołują się do systemów zapewniania jakości opartych na odpowiednich normach europejskich;
- 4) zaświadczenia niezależnego podmiotu zajmującego się poświadczaniem zgodności działań wykonawcy z europejskimi normami zarządzania środowiskiem, jeżeli zamawiający wskazują środki zarządzania środowiskiem, które wykonawca będzie stosował podczas realizacji zamówienia na roboty budowlane lub usługi, odwołując się do systemu zarządzania środowiskiem i audytu (EMAS) lub norm zarządzania środowiskiem opartych na europejskich lub międzynarodowych normach poświadczonych przez podmioty działające zgodnie z prawem Unii Europejskiej, europejskimi lub międzynarodowymi normami dotyczącymi certyfikacji.

Przedmiotem niniejszego postępowania są roboty budowlane polegające na instalacji drogowego sprzętu oświetleniowego jak wskazuje na to kod CPV – 45.31.61.10-9, a nie dostawa oprogramowania i fakt ten nie daje Zamawiającemu prawa żądania dostarczenia programu komputerowego, który ma służyć do obliczeń parametrów oświetlenia. Żądanie to dotyczy tylko tych wykonawców, którzy chcą przedstawić ofertę na sprzęcie równoważnym – co stanowi dodatkowe utrudnienie i jest naruszeniem art. 7 ust. 1 PZP jako brak zachowania uczciwej konkurencji w postępowaniu i równego traktowania wykonawców.

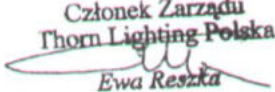
Powyższy zapis SIWZ jako sprzeczny z prawem winien być wykreślony. Używanie programów komputerowych wiąże się z korzystaniem z praw autorskich osób trzecich i



możliwe jest jedynie w oparciu o umowę licencyjną (lub sublicencyjną). Zamawiający nie może wymagać, aby wykonawcy udostępnił mu lub podarował, naruszając cudze prawa autorskie, program do obliczeń parametrów oświetlenia, tym bardziej jeśli dany wykonawca nie jest sam uprawniony do korzystania z praw autorskich lub nie ma prawa udzielenia sublicencji na używanie tego programu. Ww. wymóg postawiony wykonawcom w SIWZ narusza uczciwą konkurencję.

Załączniki:

1. KRS Thorn Lighting Polska sp. Z o.o.
2. Pełnomocnictwo dla p. Agnieszki Wiśniewskiej jako Pełnomocnika Członka Zarządu
3. Opłata skarbową dot. Pełnomocnictwa
4. kopia wniesienia wpisu od odwołania na konto UZP
5. kopia protestu wykonawcy wniesiona w dniu 27/05 /2007r.
6. odrzucenie protestu wykonawcy z dn. 09/05/2007r.

Członek Zarządu  
Thorn Lighting Polska  
  
Ewa Reszka

  
Pełnomocnik Zarządu  
Thorn Lighting PI  
Agnieszka Wiśniewska

THORN LIGHTING POLSKA Sp. z o.o.  
50-513 WROCLAW, ul. Gazowa 26a  
tel (071) 33-67-073, 33-66-026  
fax (071) 33-66-029  
tel. 800-00-25-568